

ADDRESS

Dept. Languages and Literature
Wayne State College
Wayne, Nebraska 68787
carudin1@wsc.edu

HOME

915 Logan Street
Wayne, Nebraska 68787
402-369-9827
carudin@gmail.com

EDUCATION

Ph.D. Indiana University, 1982 (Linguistics; minor Slavics)
Dissertation: *Complementizers and Wh Constructions in Modern Bulgarian*.
Advisor: John Goldsmith
M.A. Indiana University, 1977 (Linguistics)
B.A. University of Wisconsin, 1975 (Linguistics)
Non-degree studies:
Université Aix-Marseille, 1973-74
University of Illinois, Associate at Slavic Research Lab, summers of 1981, 82, 85,
87, 88, 95, 02
LSA Institute, Visiting Scholar 1986, 1991, 1999
Dakota language class, Morningside College 1986
Wayne State College language classes: Chinese 1992-93; Russian Seminar 1994-
95; Japanese 1999; Portuguese 2001; Spanish Literature 2005; Latin
American Film 2009, Spanish Advanced Grammar 2011.
University of Wisconsin classes: Structure of Karuk, History of Romance
Languages 2008

PROFESSIONAL EMPLOYMENT

1986-present: Wayne State College. Associate Professor (1986-1991), Professor (since 1991), Emeritus (since 2017) Department of Language and Literature. Courses taught: Intro Linguistics, Language & Human Behavior, Structure of English, Dialects & Varieties of English, Linguistics in the Classroom, Language Acquisition, Logic, Speech Pathology, Omaha Grammar and Literature, Romance Linguistics, composition, communication, ESL methods and assessment, Foreign Language methods, French, Spanish, German, Russian, Native American Languages (Omaha-Ponca), Origins of Language, Endangered Languages, Spanish Phonetics, Folk and Recreational Dance, Latin Dance, Shapers of the Modern Mind.
2008, spring semester. University of Wisconsin. Visiting Scholar, Dept. Linguistics.
2000, 2001, 2005, 2006 summers. University of Nebraska/Lincoln. Courses taught: Linguistics; Language Teaching, Integrating Arts and Umonhon Language (all for Native American teacher trainees; emphasizing Omaha language structures)
1993, 94, 96 summers: Indiana University Summer Slavic Language Workshop. Course taught: Intensive Bulgarian.
1983-86: Miami University. Visiting Assistant Professor, Department of English. Courses taught: Intro Linguistics, Syntax, Phonology, Historical Linguistics, Language & the American Public, composition.

1983 summer: George Washington University. Visiting Assistant Professor, Department of Slavic Languages. Course taught: Intensive Bulgarian.
1983 spring semester: University of Wisconsin. Lecturer, Department of Linguistics. Courses taught: Introduction to Human Language, Syntax, Phonology.
1979-80: Managing Editor, Indiana University Linguistics Club Publications.
1976-79: Indiana University. Teaching Assistant, Associate Instructor, Linguistics Department. Courses taught: Introduction to Linguistics, Phonology.

LANGUAGES

Native: English Good to fluent: French, Bulgarian, Spanish, German

RESEARCH INTERESTS

Slavic and Balkan syntax
Siouan languages
Language contact

MEMBERSHIP IN PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

Linguistic Society of America
Slavic Linguistics Society
Bulgarian Studies Association
Southeast European Studies Association
American Association of Teachers of Slavic and East European Languages
American Dialect Society
Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas
Akademichno Slavistichno Druzhestvo (Academic Slavistics Society of Bulgaria)
Nebraska International Languages Association

PUBLICATIONS

BOOKS:

2013 *Aspects of Bulgarian Syntax: Complementizers and Wh Constructions*. 2nd Edition, with new introduction. Bloomington: Slavica.
1986 *Aspects of Bulgarian Syntax: Complementizers and Wh Constructions*. Columbus: Slavica.
1984 *Manual for Individualized Studies Bulgarian Intermediate 2*. With Instructor's Manual. Columbus: Ohio State University Slavic Papers #12 and #12A. (with Ljubomira P. Gribble)

ARTICLES:

In press. On DP structure in Balkan Slavic: Evidence from Multiple Determination. Presented at FASL 27, Stanford 2018, accepted for conference volume.
In press. The New Bulgarian: Turkisms and Europeanisms in the Language of Bai Ganyo and Nov Zhivot. Short monograph. *Balkanistica*/SEESA publications.
2022 Relative Clauses in Omaha-Ponca (Umo^ŋhoⁿ). In Ryan M. Kasak, Catherine Rudin, Armik Mirzayan, and Samiron Dutta, eds., *Proceedings of the 41st Siouan and Caddoan Conference*. 91-101. <https://www.siouan.org/proceedings/sc41> (Coauthor with Julie Marsault.)

- 2022 On Rising Intonation in Balkan Slavic. *Journal of Slavic Linguistics* 30, FASL 29 Extra Issue: Proceedings of Formal Approaches to Slavic Linguistics, Seattle/Zoom meeting 2020. With Deniz Rudin.
2021. Double Determination in Balkan Slavic and Albanian: Typology & Areality. In Cătălina Vătăşescu, ed. *New Perspectives on Balkan Linguistics*. Bucureşti: Editura Istros a Muzeului Brăilei “Carol I”. 9-24. (Coauthor with Victor A. Friedman)
- 2021 Adjectives and other categories in Omaha-Ponca. In Ryan M. Kasak and Samiron Dutta, eds. *Proceedings of the 40th Siouan and Caddoan Languages Conference*. Available at <https://www.siouan.org/scslc40>
2021. Demonstratives and Definiteness: Multiple Determination in Balkan Slavic. In Andreas Blümel, Jovana Gajić, Ljudmila Geist, Uwe Junghanns, Hagen Pitsch, eds. *Advances in Formal Slavic Linguistics 2018*. Berlin: Language Science Press. <https://langsci-press.org/catalog/book/280>
2020. Balkan Slavic and Balkan Turkish. In *Encyclopedia of Slavic Languages and Linguistics*. With Julian Rentzsch. Ed. Marc L. Greenberg. Brill. (Online edition available as of April 2020 – paper version to come...) https://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopedia-of-slavic-languages-and-linguistics-online/balkan-slavic-and-balkan-turkish-COM_032375
- 2019 Remembering BSA/BAN I: Bulgarian Studies at the University of Wisconsin in the 1970s. In Lora Taseva, Catherine Rudin, Ana Luleva, Blagovest Njagulov, Boyka Mircheva, Joana Spassova-Dikova, Mariyana Tsibranska, and Ivanka Gergova, eds., *Beyond the Borders: Proceedings of the 10th Joint Meeting of Bulgarian and North American Scholars, June 26-29 2016*. Sofia: Prof. Marin Drinov Publishing House of Bulgarian Academy of Sciences. 41-50.
- 2019 Language Contact Continues: Bulgarian-Turkish Code Switching and Mixing in the 21st Century. *Balkanistica* 32.1: 233-55.
- 2019 Balkan Slavic Divergences: A meditation on Discovering Microvariation with Some Help from my Friends. *Balkanistica* 32.2: 251-260.
- 2018 Phrasal and Clausal Comparatives: Evidence from Balkan Slavic. In Wayles Browne, Miloje Despić, Naomi Enzinna, Simone Harmath de Lemos, Robin Karlin, and Draga Zec eds., *FASL 25: The Third Cornell Meeting 2016*. Ann Arbor: Michigan Slavic Publications. 214-238.
- 2018 Multiple Determination in Bulgarian and Macedonian: An Exploration of Structure, Usage, and Meaning. In Stephen M. Dickey and Mark Richard Lauersdorf, eds. *V zeleni drželi zeleni breg: Studies in Honor of Marc L. Greenberg*. Bloomington, IN: Slavica Publishers, 2018, 263–286.
- 2017 Indefinite and Universal *wh* Clauses in Macedonian. *Balkanistica* 30.2: 257-278.
- 2016 Coordination in Omaha Ponca and in Siouan. In Catherine Rudin and Bryan Gordon, eds., *Advances in the Study of Siouan Languages and Linguistics*. Berlin: Language Science Press (Studies in Diversity Linguistics 10). 369-395.
- 2015 Whatever: *Wh*-Universal Constructions in Macedonian and Bulgarian. *Balkanistica* 28: 409-432.
- 2015 Invariant *-to* in Bulgarian. In Miriam Shrager, Edna Andrews, George Fowler, and Steven Franks, eds., *Studies in accentology and Slavic linguistics in honor of Ronald F. Feldstein*. Bloomington: Slavica. 99-136. (Coauthor with Steven Franks.)

- 2015 Syntactic and Typological Aspects of Universal Concessive Conditionals in Bulgarian. In *Rethinking the Past - Looking to the Future: Proceedings of the Ninth Joint Meeting of Bulgarian and North American Scholars, Eugene, Oregon, May 31-June 1, 2012*. Anisava Miltenova, Cynthia Vakareliyska and Christine Holden, eds. Institute of Literature BAS. Sofia. 109-122. (Coauthor with Steven Franks)
- 2014 Sorting out *-to* and *što*: Bulgarian and Macedonian Relative Markers. In Jacek Witkos and Sylwester Jaworski, eds., *New Insights into Slavic Linguistics*. Peter Lang publishers. 317-328.
- 2014 Focusing on Irrealis Concessions. With Steven Franks. In *Formal Approaches to Slavic Linguistics 22: The McMaster Meeting 2013*, Ann Arbor: Michigan Slavic Publications. 266-286.
- 2013 Mnogokratni svobodni *k*-relativi i korelativi (Multiple Wh Free Relatives and Correlatives). In Iliana Krapova, Jovka Tisheva, and Svetla Koeva, eds. *Novi Izsledvanija po Generativen Sintaksis na Bulgarskija Ezik*. Sofia: BAN Marin Drinov, pp. 137-164.
- 2013 Uvodni Dumi (Introductory Remarks). In Iliana Krapova, Jovka Tisheva, and Svetla Koeva, eds. *Novi Izsledvanija po Generativen Sintaksis na Bulgarskija Ezik*. Sofia: BAN Marin Drinov, pp. 15-16.
- 2012 Bai Ganyo's Revenge: The Persistence of Turkisms in Modern Bulgarian. *Balkanistica* 25.2: 275-290.
- 2010 Preface. In *Papers in Formal Slavic Linguistics*, Anastasia Smirnova, Vedrana Mihalicek, and Lauren Ressue, eds.
- 2009 The Bulgarian Relative Marker *-to*. in *A Linguist's Linguist: Studies in South Slavic Linguistics in Honor of E. Wayles Browne*, ed. Vrinda Chidambaram, Steven Franks, and Brian Joseph. Slavica Publishers. 403-422.
- 2008 Pair-List vs. Single Pair Readings in Multiple *wh* Free Relatives and Correlatives. In Emily Tummons and Stephanie Lux, eds., *Proceedings of the 2007 Mid-America Linguistics Conference*, Kansas Working Papers in Linguistics Vol. 30, 257-267. Accessible online at <https://kuscholarworks.ku.edu/dspace/handle/1808/276>.
- 2007 Multiple *wh* Relatives in Slavic. In Richard Compton, Magda Goledzinowska, and Ulyana Savchenko, eds., *Formal Approaches to Slavic Linguistics 15: The Toronto Meeting 2006*. Michigan Slavic Publications. 282-307
- 2006 What Makes Clitic Doubling Obligatory? In I. K. Kucarov et al, eds., *Ezikovedski izsledvanija v chest na 75-godishninata ot rezdenieto na St.N.S. i St.D.F.N. Jordan Penchev*, Bulgarian Academy of Sciences, Sofia, Bulgaria. 267-278. With co-author Steven Franks
- 2005 Omaha-Ponca. In *Encyclopedia of Language and Linguistics*, ed. Keith Brown, 2nd edition. Elsevier publishers. Vol. 9, pp. 25-29, article id. # 4960. With co-author Kathleen Shea;
- 2005 In Memoriam: Jordan Penchev. *Journal of Slavic Linguistics* 13.1:3-4.
- 2005 Bulgarian Clitics as K° Heads. In Steven Franks, Frank Y. Gladney and Mila Tasseva-Kurktchieva, eds., *Formal Approaches to Slavic Linguistics 13: The South Carolina Meeting*, Ann Arbor, MI: Michigan Slavic Publications. 104-16. With co-author Steven Franks;
- 2002 From the Co-Editors: Why Formal Linguistics? *Balkanistica* 15, ix-xii.

- 2001 Clitic Pronoun Ordering in the Balkan Languages. In V. Friedman and D. Dyer, eds., *Of All the Slavs my Favorites: Studies in South Slavic and Balkan Linguistics in Honor of Howard I. Aronson on the Occasion of His 66th Birthday*. Bloomington, IN: Slavica Publishers, 341-357.
- 1999 Macedonian and Bulgarian *li* Questions: Beyond Syntax. *Natural Language and Linguistic Theory* 17.3:541-86. With co-authors Christina Kramer, Loren Billings, and Matthew Baerman.
- 1998 Focus in Russian and Bulgarian Yes-No Questions. In Elena Benedicto, Maribel Romero, and Satoshi Tomioka, eds., *Proceedings of the Workshop on Focus*. UMOPL 21:209-26. (With co-authors Tracy H. King and Roumyana Izvorski)
- 1997 The Your Guys's Possessive and the Structure of DP. In Clifton Pye, ed. 1996 *MidAmerica Linguistics Conference Papers*. U. of Kansas. pp. 388-95.
- 1997 Against *li* Lowering in Bulgarian. *Lingua* 102:187-94. (coauthor with Roumyana Izvorski and Tracy Holloway King)
- 1997 AgrO and Bulgarian Pronominal Clitics. In Martina Lindseth and Steven Franks, eds., *FASL 5, The Indiana Meeting 1996*, pp. 224-52. Michigan Slavic Publications.
- 1997 Kakvo li e li: Interrogation and Focusing in Bulgarian. *Balkanistica* 10: 335-46.
- 1996 Syntax and Prosody: *Li* Questions in Macedonian and Bulgarian. In Artemis Alexiadou, Nanna Fuhrhop, Paul Law, and Sylvia Löhken, eds. *Papers in Phonetics and Phonology (Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft Papers in Linguistics 7)* 1-26. (with Loren Billings and Christina Kramer)
- 1996 Optimality and Superiority: A New Approach to Wh Ordering. In *FASL 3: The College Park Meeting*, ed. Jindrich Toman. 35-60. (coauthor with Loren Billings)
- 1996 On Pronominal Clitics. In Mila Dimitrova-Vulchanova and Lars Hellan, eds., *Papers from First Conference on Formal Approaches to South Slavic Languages*. University of Trondheim Working Papers in Linguistics 28. 229-246.
- 1996 Multiple Questions South, West, and East: A Government-Binding Approach to the Typology of Wh Movement in Slavic Languages. *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics* XXXIX/XL. 103-122.
- 1996 Grammar as a Mental Organ: A Survey of the GB Perspective. *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics* XXXIX/XL. 44-65. (co-author with Steven Franks)
- 1995 Change in Progress: An Update on Bulgarian Turkish. *Indiana Slavic Studies* 7:168-173.
- 1994 Bulgarian Relativization Strategies. In Charles Gribble, ed., *James Daniel Armstrong: in Memoriam*. Columbus: Slavica. 164-174. (Written 1981)
- 1994 On Focus Position and Focus Marking in Bulgarian Questions. In Alice Davison, Nicole Maier, Glaucia Silva, and Wan Su Yan, eds., *Papers from the Fourth Annual Meeting of the Formal Linguistics Society of MidAmerica*. Department of Linguistics, University of Iowa. 252-265.
- 1994 Topic and Focus in Bulgarian. *Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae* 40.3-4:1-19. (Volume dated 1990-91 but actually appeared in 1994.)
- 1993 Bulgarian Nationalism and Turkish Language in Bulgaria. In Eran Fraenkel and Christina Kramer, eds., *Language Contact -- Language Conflict*. New York: Peter Lang. 43-71. (coauthor with Ali Eminov)

- 1993 Articles and the structure of NP in Omaha. In Evan Smith and Flore Zephir, eds., *1992 Mid-America Linguistics Conference/Conference on Siouan /Caddoan Languages*. Columbia: University of Missouri. 361-371.
- 1993 Omaha Language Preservation: A Status Report. *Proceedings of the XVth International Congress of Linguists*. Quebec: Les presses de l'universite Laval.
- 1992 The Complementizer System of Modern Bulgarian. *Indiana Slavic Studies 6/Balkanistica* 8:123-30.
- 1991 Observations on *wh*-Questions in Omaha. In Frances Ingemann, ed., *Proceedings of the 1990 MidAmerica Linguistics Conference*. Lawrence: University of Kansas. 573-583.
- 1991 Omaha Language Preservation in the Macy, Nebraska Public School. In C. A. Roberts, T. J. Riney, and S. J. Gaies, eds., *Proceedings of 1989 MidAmerica Linguistic Conference*. (no page numbers). (Also appeared as ERIC microfiche no. ED 347 785)
- 1990 Bulgarian Turkish: The Linguistic Effects of Recent Nationality Policy. *Anthropological Linguistics* 32.1-2:149-162. (coauthor with Ali Eminov) Actually appeared in 1992, but issue is dated 1990.
- 1988 On Multiple Questions and Multiple *wh* Fronting. *Natural Language and Linguistic Theory* 6:445-501. (Slightly earlier version appeared as ERIC microfiche no. ED 285 403. Reprinted in anthology: *Comparative Grammar: Critical Concepts*, vol. 4, Ian Roberts, ed. Routledge 2007)
- 1988 Finiteness and Opacity: Evidence from the Balkans. In Hammond, Moravcsik, and Wirth, eds., *Studies in Syntactic Typology*. Amsterdam: John Benjamins. 37-52.
- 1988 Multiple Questions in South Slavic, West Slavic, and Romanian. *Slavic and East European Journal* 32.1:1-24.
- 1986 Changing the Rules: Extra Prepositions in Relative Clauses. In Farley, Farley, and McCullough, eds., *CLS 22*. Chicago: Chicago Linguistic Society. 277-85.
- 1986 Multiple *wh* Fronting Constructions. ERIC Document Reproduction Service no. ED 284 435.
- 1985 *Da* Clauses, Finiteness, and Opacity. *Folia Slavica* 7.3:435-451.
- 1984 Comparing Comparatives. In Drogo, Mishra, and Testen, eds., *CLS 20, Papers from the 20th Regional Meeting*. Chicago: Chicago Linguistic Society. 334-43.
- 1984 Comparatives and Equatives in Bulgarian and the Balkan Languages. In K.K. Shangriladze and E.W. Townsend, eds., *Papers for the V Congress of Southeast European Studies*. Columbus: Slavica. 328-37.
- 1983 *Da* and the Category AUX in Bulgarian. In F. Heny and B. Richards, eds., *Linguistic Categories: Auxiliaries and Related Puzzles*. Dordrecht: D. Reidel.
- 1983 Turkish Velars and the Psychological Reality of Competing Grammars. In Frances Ingemann, ed., *1982 MidAmerica Linguistics Papers*. Lawrence: University of Kansas. 159-78.
- 1981 Who what to whom Said?: An Argument from Bulgarian against Cyclic *wh* Movement. In Hendrick, Masek, and Miller, eds., *CLS 17, Papers from the 17th Regional Meeting*. Chicago: CLS. 353-60.
- 1980 Phonetic Evidence for a Phonological Rule: G-Deletion in Turkish. *Research in Phonetics* 1:217-32.
- 1977 Towards a Unified Treatment of *will*. *Language Sciences* 48:14-17.

ONLINE PROJECT

In progress. Omaha and Ponca Digital Dictionary project. Funded by NSF/NEH Documenting Endangered Languages grant 2008-2011; work has continued sporadically since. (Co-Principal Investigator with Mark Awakuni-Swetland, UNL)
Public site: <http://omahaponca.unl.edu>

EDITED VOLUMES

- 2019 *Beyond the Borders. Proceedings of the 10th Joint Meeting of Bulgarian and North American Scholars, Sofia, June 27-29, 2016*, eds. Lora Taseva, Catherine Rudin, Ana Luleva, Blagovest Njagulov, Boyka Mircheva, Joana Spasova-Dikova, Mariyana Tsibranska, and Ivanka Gergova. Sofia: BAN
- 2017 State of the Field 25th Anniversary special issue of *Journal of Slavic Linguistics (JSL 25.1)*, eds. Stephen Dickey, Laura Janda, Keith Langston, and Catherine Rudin.
- 2016 *Advances in the Study of Siouan Languages and Linguistics* ed. Catherine Rudin and Bryan Gordon. Berlin: Language Science Press (Studies in Diversity Linguistics 10).
- 2002 *Balkanistica 15, Papers from the Third Conference on Formal Approaches to South Slavic and Balkan Linguistics*, ed. Mila Dimitrova-Vulchanova, Donald Dyer, Iliyana Krapova, and Catherine Rudin.
- 2002 *Dictionary of Turkisms in Bulgarian*, ed. Alf Grannes, Kjetil Ra Hauge and Hayriye Süleymanoğlu, University of Oslo press. (Copyeditor and checker)

REVIEWS

2018. Review of Marušič & Žaucer *Formal Studies in Slovenian Syntax*. *Language* 94.1:220-222.
- 2005 Review of Boeckx, Cedric and Kleanthes K. Grohman, eds. *Multiple Wh Movement*. *Journal of Linguistics* 41.2: 437-441.
- 2004 Review of Hauge, Kjetil Rå. *A Short Grammar of Contemporary Bulgarian*. *Journal of Slavic Linguistics* 9.2 (cover date 2001, actually appeared spring 2004), pp. 325-29.
- 2004 Review of Christo Moskovsky, *Aspects of Binding in Bulgarian*. *Slavic and East European Journal* 48.3, pp. 526-27.
- 2003 Review of Van Riemsdijk, ed., *Clitics in the Languages of Europe*. *Journal of Linguistics* 39.3 (Nov. 2003) pp. 683-88.
- 2003 Review of Hinton and Hale, eds. *The Green Book of Language Revitalization in Practice*. *Modern Language Journal* 87.4:630-31.
- 2003 Review: Rivero and Ralli, eds. *Comparative Syntax of the Balkan Languages*. *Language* 79.2:423-25.
- 2002 Book Notice: Dimitrova-Vulchanova and Hellan, eds. *Topics in South Slavic Syntax and Semantics*. *Language* 78.1:197-98.
- 2002 Book Notice: Kenesei, ed., *Crossing Boundaries*. *Language* 78.1:198-99.
- 2001 Review of Paulston and Peckham, eds., *Linguistic Minorities in Central and Eastern Europe*. *Anthropological Linguistics* 42.2:587-88.
- 2000 Book Notice: O'Grady, Dobrovolsky, and Aronoff, *Contemporary Linguistics*. *Language* 76.2:470.
- 2000 Book Notice: White Hat, *Reading and Writing the Lakota Language*. *Language* 76.2:470-71.

- 1999 Review of Silver and Miller, *American Indian Languages: Cultural and Social Contexts*. *Great Plains Review* 9.1:178-9
- 1998 Book Notice: Milroy and Muysken, *One Speaker, Two Languages*. *Language* 74.2:409-10..
- 1998 Book Notice: R. Wardhaugh, *Understanding Grammar*. *Language* 74.1:202-3.
- 1997 Book Notice: J. Feuillet, *Bulgare*. *Language* 73.2:438-9.
- 1995 Book Notice: A. Mattina and T. Montler, eds., *American Indian Linguistics and Ethnography in Honor of Lawrence C. Thompson*. *Language* 71.1:175-176.
- 1994 Book Notice: W. Fase, K. Jaspaert, S. Kroon, eds., *Maintenance and Loss of Minority Languages*. *Language* 70.1:202.
- 1991 Review of J. Kristeva, *Language the Unknown*. *European Studies Journal* 7.1:80-82
- 1989 Review of C. Gribble, *Reading Bulgarian through Russian*. *The Modern Language Journal* 73.3:351.
- 1987 Review of D. Tilkov, S. Stojanov, and K. Popov, eds., *Gramatika na suvremenija bulgarski knizoven ezik v tri toma (Grammar of the Contemporary Bulgarian Literary Language in Three Volumes)*. *Slavic and East European Journal* 31.4:646-48.
- 1985 Review of C. Chvany and R. Brecht, eds., *Morphosyntax in Slavic*. *Slavic and Eastern European Journal* 29.3:353-355

TRANSLATION

- In progress: Folk Dance Ensembles as a Cultural Phenomenon in Bulgaria (Naroden Tancov Sustav kato Kulturno Javlenie v Bulgaria) by Daniela Ivanova Nyberg
- 2010 *Bai Ganyo: Incredible Tales of a Modern Bulgarian*, by Aleko Konstantinov, ed. Victor A. Friedman, translated by Victor A. Friedman, Christina E. Kramer, Grace E. Fielder, and Catherine Rudin (I translated 3 stories: “Baj Ganjo Returns from Europe,” “Baj Ganjo and the Elections,” “Baj Ganjo the Journalist”.)

UNPUBLISHED MSS, PRESENTATIONS AND LECTURES

- (Talks which were later published are listed under “articles” above)
- 2020 On lexical and syntactic categories in Omaha-Ponca (Siouan). SSILA annual meeting, New Orleans, Jan. 2-5
- 2019 The Making of the Tapes. Ms; deals with my Omaha language fieldwork process.
- 2019 Double Determination in Balkan Slavic and Albanian: Typology and Areality. AIESEES, Bucureşti Sept. 2-4, 2019 (coauthor with Victor A. Friedman)
- 2019 Multiple Determination in a Balkan Sprachbund Context: Albanian and Balkan Slavic. SLS Potsdam, Sept 2019 (with Victor A. Friedman)
- 2018 Multiple Determination in Balkan Slavic and Beyond. Colloquium talk, Indiana University. 10/12/2018
- 2018 Multiple Determination Constructions in Balkan Slavic, Balkan and South Slavic Conference, Billings, MT, 5/21-23/2018
- 2018 Macedonian Folk Dancing in the Midwest. 10th Macedonian-North American Conference on Macedonian Studies, Ohrid, Macedonia 8/30-9-1/2018.
- 2017 State of Siouan Linguistics Today. Siouan and Caddoan Languages Conference, Joplin MO, June 13-15.
- 2017 Facebook Language. Wayne State College, Arts and Humanities faculty colloquium, February 2017.

- 2016 Balkan Turkish Language Choice: A Facebook-based Case Study. Slavic Linguistics Society annual meeting, Toronto, Sept. 23-25. Coauthor with Ali Eminov.
- 2016 Comparing Comparatives in Some Balkan Languages. 20th Biennial Conference on Balkan and South Slavic Linguistics, Literature and Folklore, University of Utah, Salt Lake City 4/28-30.
- 2015 Coordination and Coordinators in Siouan. SSILA annual meeting, Portland, OR 1/9. Talk handout available at <http://www.ssila.org/meetings/ssila-2015/>.
- 2015 Saying 'and' in Omaha-Ponca. Language and Literature Faculty Colloquium presentation, Wayne State College, 2/25.
- 2015 Functions of Code-switching: Turkisms and Anglicisms in Bulgarian. University of Kansas linguistics department colloquium lecture. Lawrence, KS, 10/19.
- 2014 On Relative Clause Markers: Bulgarian *-to* and Macedonian *-što*. 19th Biennial Balkan and South Slavic Conference, Chicago, IL; 4/24-26.
- 2013 Aspiration and Glottal/Ejective Marking in Dorsey's Omaha-Ponca Materials. Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas annual meeting, Boston, 1/2-6.
- 2013 A Tale of Two Apostrophes. Siouan and Caddoan Languages Conference annual meeting, Ft. Yates ND, 6/13-15
- 2012 Super-Duper, Teeny-Tiny, Hoity-Toity, and the Omaha-Ponca Pluractional. Balsley-Whitmore lecture, Wayne State College
- 2012 On the Form and Function of Reduplication in Omaha-Ponca. Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas annual meeting, Portland, OR.
- 2012 Topics in Bulgarian Syntax: Concessives, Multiple Relatives, Clause Structure. Four lectures, Slavic Linguistics Society summer workshop, Bloomington, IN.
- 2012 Reduplication in Omaha-Ponca. Siouan and Caddoan Languages Conference, Lawrence, KS.
- 2012 However You Analyze Them: Universal Concessive Conditionals in Bulgarian and in Slavic. Invited talk, Slavic Linguistics Society annual meeting, Lawrence, KS.
- 2011 Phonological and Lexical Differences Between Omaha and Ponca. Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas annual meeting, Pittsburgh.
- 2011 The New Bulgarian: Turkisms and Europeanisms in the Language of Bai Ganyo and Nov Zhivot. Fourteenth Annual Kenneth E. Naylor Memorial Lecture in South Slavic Linguistics, The Ohio State University.
- 2011 Word or Phrase? Criteria for Omaha-Ponca Part of Speech Labels. Siouan and Caddoan Languages Conference, White Cloud, KS.
- 2011 Keeping the Shiny Side Up and the Greasy Side Down: A Look Under the Hood of the Omaha and Ponca Digital Dictionary Database. Siouan and Caddoan Languages Conference, White Cloud, KS (co-presenter with Mark Awakuni-Swetland).
- 2010 Bai Ganyo's Revenge: Turkisms and the Failure of Language Purification in the current Bulgarian Press. Balkan and South Slavic Conference. Columbus, OH
- 2010 How different are Omaha and Ponca? A Preliminary Investigation Based on the Dorsey Slip File. Siouan and Caddoan Languages Conference, Chicago,.
- 2010 Slip File to Database: The Omaha and Ponca Digital Dictionary Project. Lecture, University of Ottawa Department of Linguistics.
- 2009 Coordination in Siouan. Comparative Siouan Grammar Workshop, Siouan and Caddoan Languages Conference, Lincoln.

- 2009 Documenting an Endangered Language: The Omaha and Ponca Digital Dictionary Project. Faculty Forum presentation, Wayne State College.
- 2009 NEH Omaha and Ponca Digital Dictionary Project: Progress report and demonstration. Joint presentation with Mark Awakuni-Swetland and David Nesheim. Siouan and Caddoan Languages Conference, Lincoln, NE.
- 2008 Siouan Dictionaries: Practices, Progress and Pitfalls. Roundtable organizer and presenter. Siouan and Caddoan Languages Conference, Joplin, Missouri.
- 2008 Multiple *wh* Non-interrogatives. Colloquium talk, University of Minnesota Linguistics Program and University of Wisconsin, Madison, Linguistics Department.
- 2008 On the 'Relative Marker' *-to*. Slavic Linguistic Society annual meeting, Columbus, Ohio.
- 2007 Multiple vs. Single *-to* in Bulgarian Multiple *wh* Relatives. Southeast European Studies Association annual meeting, Columbus, OH.
- 2007 Just Do It! Foreign Language Methods through Peer Teaching. Joint presentation with Alan Bruflat and a student panel, Nebraska International Languages Association annual meeting, Omaha NE.
- 2007 Multiple *wh* Fronting in Correlatives and Free Relatives. Linguistic Society of America annual meeting, Anaheim, CA.
- 2006 Multiple *wh* Fronting, Free Relatives, Correlatives, and the [\pm MFS] Split. Lecture, Indiana University Linguistics Club speaker series, I.U. Linguistics Department, Bloomington, Indiana
- 2005 Translating Baj Ganjo. roundtable participant and organizer. AATSEEL conference, Washington DC.
- 2005 Grammar and Memorization in Language Teaching. Roundtable participant. Siouan and Caddoan Languages Conference, Ponca City, OK.
- 2004 Clause Structure. Siouan and Caddoan Conference, WSC, (Round-table anchor)
- 2003 Change and Continuity: Two Versions of an Omaha Text. Siouan and Caddoan Languages Conference, East Lansing, MI.
- 2003 Phrasal Conjunction in Omaha-Ponca. Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas annual meeting, Atlanta.
- 2002 Conjunction... or Not? Siouan and Caddoan Languages Conference, Spearfish, SD.
- 2002 Functional Heads, Directionality, and the Identity of Constituents in Omaha-Ponca. Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas annual meeting, San Francisco.
- 2001 The Noun Phrase in Omaha Ponca. Siouan Syntax Workshop, Boulder
- 2001 Word Order and Headedness in Omaha-Ponca. Siouan Syntax Workshop, Boulder
- 2000 Insights from an Omaha Linguistics Class. Siouan and Caddoan Languages Conference, Anadarko, OK.
- 2000 Clitic Ordering as Alignment. Balkan and South Slavic Conference, Lawrence, KS.
- 2000 Grammar Knowledge and Attitudes of Prospective Teachers. LSA, Chicago.
- 1998 Postverbal Constituents in Omaha-Ponca. Siouan and Caddoan Languages Conference, Bloomington.
- 1998 Animacy and Focus in Bulgarian *wh* Questions. Workshop on Comparative Slavic Morphosyntax, Indiana. (with Loren Billings)
- 1998 Clauses and Other DPs in Omaha-Ponca. SSILA annual meeting, New York.

- 1996 Loss of the Perfect: How Far has it Went? 9th Annual Midlands Conference on Language and Literature, Omaha. (Abstract published in *Journal of the Midlands Conference*_IX:102-4
- 1994 Strukturata na *li*-vuprosi. Conference on Unity and Diversity in Slavic, Sofia.
- 1994 *Li* Questions in Macedonian. AATSEEL annual meeting, San Diego (with Christina Kramer)
- 1994 Complementizers and Finiteness in Slavic. Lecture, University of Illinois Slavic Department.
- 1993 Omaha-English Code-Switching. MidAmerica Linguistics Conference/Siouan and Cadoan Conference, Boulder.
- 1993 On the Syntax of *li* Questions in Bulgarian. AATSEEL annual meeting, Toronto
- 1991 Relative Clauses in Omaha-Ponca. Conference on American Indian Languages/AAA, Chicago.
- 1991 Clitic Placement in Bulgarian and Serbo-Croatian. AATSEEL annual meeting, San Francisco.
- 1991 Preserving the Tradition of the Omaha Language. Neihart Center conference on Preserving and Publishing the Indian Tradition, Bancroft, Nebraska.
- 1989 Research on the Omaha Language. Humanities Faculty Forum, Wayne State College
- 1988 On Clitic Doubling in Some Balkan Languages. Sixth Balkan and South Slavic Conference, Chicago.
- 1987 Multiple Questions: Bringing in East Slavic. AATSEEL annual meeting, San Francisco.
- 1986 Multiple Questions in Bulgarian and Romanian. AAASS annual meeting, New Orleans.
- 1986 Clitic Doubling in the Balkan Languages and the Theory of Case. AATSEEL annual meeting, New York.
- 1986 Multiple *wh* Constructions. LSA annual meeting, New York
- 1986 Multiple *wh* Constructions in Slavic. Lecture, Harvard Linguistic Circle.
- 1986 Multiple Movements in South Slavic. Fifth Balkan and South Slavic Conference, Bloomington, IN.
- 1985 What is *što*? Notes on a South Slavic Relativizer. Midwest Slavic Conference, South Bend, IN.
- 1985 Finiteness and Opacity: Evidence from the Balkans. Milwaukee Syntax Conference, University of Wisconsin-Milwaukee.
- 1985 Another Look at *što* in South Slavic. AATSEEL annual meeting, Chicago.
- 1985 Multiple *wh* Movement and the Superiority Condition. LSA annual meeting, Seattle.
- 1984 The Sociolinguistics of a Turkish Village in Bulgaria. Midwest Slavic Conference, Columbus, OH.
- 1984 More Balkan Comparatives. AATSEEL annual meeting, Washington D.C.
- 1983 On the Function of Word Order in Bulgarian: TOPIC and FOCUS. AAASS annual meeting, Kansas City.
- 1982 On *wh* Constructions in Bulgarian. University of Illinois Linguistics Forum, Urbana.
- 1982 The Syntax and Semantics of Object Reduplication. Third Balkan and South Slavic Conference, Bloomington, IN.
- 1982 Movement, Binding, and Island Conditions in Bulgarian Relative Clauses. LSA annual meeting, San Diego.

- 1982 The Complementizer System of Modern Standard Bulgarian. Third Joint North American-Bulgarian Meeting, Boston.
- 1981 Bulgarian Free Relatives and the Matching Effect. LSA annual meeting, New York.
- 1981 Cyclic *wh*-Movement in Bulgarian. International Bulgaristics Conference, Sofia, Bulgaria.

FIELDWORK

Tapes (now digitized) and transcriptions from Omaha language fieldwork, conducted 1988-1993, available through University of Washington Libraries Special Collections Jacobs Fund Archive.

GRANTS AND AWARDS

Distinguished Alumni Award, Indiana University Bloomington, October 2018

Festschrift *Katerino Mome: Studies in Bulgarian Morphosyntax in Honor of Catherine Rudin*, 2018; many of the contributions were presented in a special session at 2018 SLS annual meeting

Balsley-Whitmore faculty award, Wayne State College Foundation, 2011-2012

John D. Bell Book Prize (for most outstanding recent scholarly book within an area of Bulgarian studies; awarded for Bai Ganyo translation and shared with the other translators). Bulgarian Studies Association, 2011.

NSF/NEH Documenting Endangered Languages grant "Omaha and Ponca Digital Dictionary". Co-PI with Mark Awakuni-Swetland, UNL. 2008-2011.

IREX short term travel grant to attend Formal Approaches to South Slavic conference, Plovdiv, Bulgaria, 1995

ACLS grants for summer salary (awarded through Indiana University SWSEEL), 1993, 1994.

Voted "most Enthusiastic Professor"; SWSEEL 1994

Nominated for CASE Outstanding Professor Award, Nebraska State College System 1993.

Wayne State College Instructional Improvement Grants, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1993, 1995, 1997, 1998, 2000, 2002, 2016.

Jacobs Fund grant for field work on Omaha-Ponca, 1992-93.

Wayne State Foundation grant to attend Linguistic Institute, University of California, Santa Cruz, summer 1991.

Wenner-Gren Foundation grant for field work on Omaha-Ponca, 1990.

NSF grant for field work on Omaha-Ponca, 1989-1990.

NAFSA grant for International Club "Cultural Caravan" performance series (co-director, choreographer, and performer), 1988.

ACLS travel grant to attend 5th World Congress of SE European Studies, Belgrade, 1984.

IREX grant for dissertation research in Bulgaria (Bulgarian Academy of Sciences, Sofia), 1980-81 academic year.

IREX grant to attend Summer Language Seminar, Sofijski Universitet Kliment Ohridski, Sofia, Bulgaria, 1980, 1982.

University Fellowship, Indiana University Graduate School, 1975-77.

Phi Beta Kappa 1975.

STUDENTS AND MENTORING

Outside member of PhD Committees:

Julie Marsault, Université Paris 5 René Descartes; defended June 1, 2021

John Boyle, University of Chicago, Linguistics Dept.; defended June 2007

Thomas Payne, University of Illinois, Slavics Dept. Prelims 5/6/94

Kathleen Shea, University of Kansas, Linguistics Dept. Prelims 6/95

Co-thesis director: Elena Dimova, University of Montreal, in progress.

Outside reader for PhD Defense: Mariella Dakova, U. of Manitoba. Defense 23/9/96.

Outside reader for PhD Defense: Denis Liakin, U. of Western Ontario. Defense 9/22/03.

External Examiner for PhD Defense: Galina Dukova-Zheleva, U. of Ottawa. Defense 11/15/2010.

External member of MA committee: Michelle Lanternier, California State University Santa Barbara (2016)

WSC MA committees: Phyllis Spethman, Zoe Vanderweil, Shunzu Wang, Ronda Ras, Tammy Wright, Jean Dorsey (advisor), Ginger Land (advisor), Kathy Naranjo, Deborah Sadler, Paul Moore, Alicia Karli (advisor).

New faculty mentor: Sofia Villarreal 2008, Tracie Amend 2009, Lidice Aleman 2015

Mentor for PhD student Ardis Eschenberg (SUNY Buffalo linguistics) 1999-2002; sponsored her as visiting scholar at WSC and Macy

Mentor for PhD student Julie Meursault (Université Paris 5 René Descartes); hosted her several months each time in 2016 and 2017, facilitated her work with Omaha consultants and at Siouan Conferences 2017 and 2019, provided audio materials and field notes from my own fieldwork which formed part of the data for her dissertation.

Teaching mentor for GAs: Su Disch, Angela Adkins-Miller, Noelle Sindelar; practicum supervisor for Rhonda Golwitzer (dance)

Teaching coach/co-teacher and student teaching supervisor for numerous Spanish Education students

Undergrad honors project director: Kelsey Koch

LECTURES TO NON-PROFESSIONAL GROUPS

The Omaha Indian Language. AAUW 3/11/92; WSC Faculty Forum 9/26/91, Humanities Faculty Forum 9/26/91, Center for Rural Affairs 2/18/94

Culture and Folklore of Bulgaria. Humanities Faculty Forum 11/17/95

Bulgarian Music and Culture. SWSEEL (Indiana U.) public lecture 7/10/96; Wayne Public Schools Inservice 8/24/96; LEAD program 11/18/96; Stanton Extension Club 9/10/01

Eastern Europe through Music and Dance. Lessons of the Century series, WSC, 10/8/99

Roots of Dance: Folkdance to Ailey II. Campus Showcase presentation, WSC 4/4/05

The Omaha and Ponca Language. Presented to WEOPA (WSC staff), Niobrara Public Schools assembly, and Native American Students Association (all 2009).

Catherine's Adventures in the Big B. Culture Session on Bulgaria and Bulgarian dance for Pink Party Workshop, Omaha, 2010

Travels in Post-Communist Muslim Bulgaria. Slide-show dinner presentation, Omaha International Folk Dancers 2011.

Discussion: 'We Are Still Here'. Introduction and discussion moderator for movie on language revival; Majestic Theater, Wayne, NE 2011

Doing What You Love, aka I Was a Teenage Bulgarophile. Idea Tuesdays presentation, WSC 8/26/2014

Monasteries of Bukovina (July 2020) and Turks in Bulgaria (October 2020). Slide show culture talks, Virtual Dance Room.

SERVICE TO THE FIELD

Member of Slavic Linguistics Society executive board, 2010-2013; Chair of the board 2011-2013.

Treasurer of Slavic Linguistics Society 2013-present.

President of SEESA (Southeast European Studies Association) 2014-2018; on SEESA board through 2023.

Co-organizer of 10th joint Bulgarian Studies Association/Bulgarian Academy of Science conference, Sofia, June 26-30, 2016.

Organizer/Chair of AATSEEL sections and panels (Balkan linguistics 1985, 1986; Inter-Slavic Linguistics 1988, 1989; Slavic Syntax 1992, 1993, Balkan Syntax 2000, Balkan Linguistics 2007)

Organizer/host of 17th Annual Siouan and Caddoan Languages Conference, May 16-17, 1997, in Wayne, NE.

Organizer/host of 24th Annual Siouan and Caddoan Languages Conference, June 11-13, 2004, in Wayne, NE.

Organizer of WSC "Grammar in the Schools" workshop, March 19, 1999.

Co-organizer of annual WSC Language Day from 2000 through 2013.

Co-organizer of Siouan Syntax Workshop, Boulder, CO Sept. 26-30, 2001.

Organizer of day-long roundtable: "Siouan Dictionaries: Practices, Progress and Pitfalls" Siouan and Caddoan Languages Conference, Joplin, MO June 2008.

Member of LSA committee on Language and the School Curriculum 2004-06; Co-chair 2005-2006

Member of Scientific Board of the journal *Balkanica et Slavia* since its founding in 2021.

Associate Editor of *Journal of Slavic Linguistics* since fall 1997; on editorial board since 1994, proofreader since 2022

Editorial board member, referee, reviewer, student presentations judge, abstract rater or proofreader for numerous other journals, publishers, granting organizations, conferences, etc.

Member of Omaha Tribal History Project group 1991

Occasional consultant for various Omaha and Winnebago Language preservation projects since 1993 (Taught high school language lessons, orthography workshops, linguistics and language-teaching classes for Omaha teacher trainees, provided materials and curriculum assistance for Omaha languages classes at Umoⁿhoⁿ Nation School, NICC, and UNL), digitized tapes for Wynema Morris of NICC.

DANCE AND MUSIC

Teacher/leader of workshops and classes for various groups: SNOA 1999, 2005, 2013, 2018, Door County Folk Festival 2005, 06, 09, 16, 17, 18, 19. Appleton/Fox Valley workshop 2008. Pink Party Workshop 2011, June Camp dance exchange 2018, Appleton singing workshop 2008, DCFE singing workshops 2009. Organized and led dance clubs at Wayne State College and Miami University. Led numerous dance activities at dorm socials, clubs, public libraries, retreats, PSKOR (Plains States Kodaly Organization music educators' workshop) 2015, LEAD meeting 2019. Organized and taught beginner-lessons for OIFD 2018.

Performed with Omaha International Folk Dancers several times each year 2000-present.
Member of numerous recreational folk, contra, and swing dance groups. Co-leader, dj, and frequent teacher at OIFD since early 1990s. Maintained OIFD computer since 2017.
Online dance activity: Organized and led Virtual OIFD Zoom folk dance group weekly March 2020-present (hybrid since May 2021). Virtual Dance Room teaching team member.
Columbus Folk Dancers regular weekly guest teacher. Zoom Friends co-leader.
Participant in many other online dance groups; guest teacher/presenter at virtual Texas Camp, June Camp, TexaKolo, Mladost Community Dance; Party Planning Team member for National Folk Organization 2021 conference.
Choreographer and dance coach for plays “Cafe Zeitgeist” 1999 and “How Shakespeare Won the West” 2016.
SNOA Balkan singing leader 1999, 00, 03, 04, 05, 09, 12, 15; Balkan Singing leader in Omaha 2002-present.
Participant in WSC Percussion Ensemble 2009, Chorale 2009-11, Mariachi Ensemble 2016-20; 22-present. Strings Ensemble 2020.
Frequent dance and/or music performer at Arts Walk, International Dinner, and other campus events over several decades, often with student groups I choreographed or taught.